

联系方式

+971 54 360 8305
h.elimam@aiic.net
hanielimam.com

linkedin.com/in/dr-hani-elimam
aiic.org — AIIC 名录

语言

阿拉伯语
母语 · AIIC A 语言

英语
AIIC B 语言 · 雅思 8.0

法语
基础

会员资格与证书

- 国际会议口译员协会（AIIC）正式会员（阿拉伯语 A、英语 B） · 2015
- 英国皇家特许仲裁员学会（CIArb）会员
- 阿联酋司法部持牌法律翻译
- 国防语言学院翻译证书 — 优秀 · 2005
- 雅思学术类 — 8.0 分 · 2011
- 国际计算机驾驶执照（ICDL） · 2009
- 急救证书 · 2024

专业技能

同声传译与交替传译
认证法律翻译
法律研究与写作
建筑法与仲裁
Trados Studio 及计算机辅助翻译工具
团队管理与培训

在线可核实版本

hanielimam.com/zh/

哈尼·埃利马姆博士

AIIC 会议口译员 · CIArb 会员 · 法律顾问 · 法律翻译

个人简介

Smart World Legal Translation 与 Smart Legal Services（阿联酋和埃及）创始人。国际会议口译员协会（AIIC）会员、阿联酋司法部持牌法律翻译，二十多年来为政府机构、法院、国际组织和企业提供阿拉伯语与英语之间的口笔译服务。兼具语言与法律背景：拥有法学学士学位及建筑法与争议解决理学硕士学位，并为律师、法官和司法人员设计法律翻译与法律术语培训课程。

部分客户与活动

COP28 · IUCN World Conservation Congress · INTERPOL · ILO · IAEA · Dubai Judicial Institute · UAE Ministry of Justice · ICC Arbitration · IISS Manama Dialogue · IDEX · ECSSR · Rabdan Academy

工作经历

2024 – 至今
创始人兼董事总经理
Smart World Legal Translation、Tarjamah 与 Smart Legal Services · 阿联酋和埃及

- 领导一家集法律翻译、会议口译、法律咨询和专业培训于一体的机构。
- 为法院、仲裁机构、部委、使馆和律师事务所提供经认证的阿英法律翻译。
- 为律师、法官和司法人员设计并讲授法律翻译与法律术语课程。

2022年11月 – 2024年11月
法律顾问兼研究员
总统府事务部 · 阿联酋阿布扎比

- 法律研究与咨询支持；撰写法律意见和简报。

2019年3月 – 2023年5月
律师兼法律顾问
Hamad Bin Jarwan 律师与法律顾问事务所 · 阿联酋

- 就民事、商事、建筑和劳动事务为客户提供咨询。
- 起草诉状、合同和仲裁文书。

2014 – 2023年5月
首席执行官、法律翻译兼会议口译员
Smart Translation · 阿联酋阿布扎比

- 为政府、国防、能源、教育及国际组织活动提供同声传译。
- 带领口译团队服务多达十种语言组合的活动。
- 在不到两个月内主持完成为某国际组织翻译十五本书（逾 150 万字）。

2011年10月 – 2015年2月
笔译、口译兼媒体主管
卡塔尔国大使馆 · 阿联酋阿布扎比

- 翻译并起草官方函件、协议和会议文件。
- 为官方会议和论坛担任口译；负责每日阿英双语媒体监测。

2013年9月 – 2014年5月
研究与教学助理
沙迦美国大学 — 笔译与口译硕士项目 · 阿联酋沙迦

2011年3月 – 2011年9月
法律翻译
LinguistHouse（含派驻阿联酋对外援助协调办公室） · 阿联酋阿布扎比

2008年12月 – 2011年3月
翻译兼文件管理员
Hill International · 阿联酋艾因

- 翻译合同和项目文件；为现场会议和演示担任口译。

2006年10月 – 2008年11月
翻译
埃及翻译协会 · 埃及开罗

2005年10月 – 2008年10月
自由译者
Regency 认证翻译公司 · 埃及开罗

教育背景

2025 **建筑法与争议解决理学硕士**
迪拜英国大学

2024 **笔译与口译文学硕士（英阿）**
沙迦美国大学

2022 **法学学士（LL.B.）**
曼苏拉大学法学院

2019 **管理与语言博士**
英国经济与政治科学学院（伦敦）

2005 **文学与教育学士（英语）**
爱资哈尔大学

长期机构客户

迪拜司法学院 2020–2026
50 余个培训项目、模拟审判和司法研讨会：法律中的人工智能、网络犯罪、加密货币、国际人道法、知识产权、数字隐私及司法人员资格认证。

拉布丹学院 2019–2021
15 门以上课程：国家安全、信息收集、行政协调、问题解决、有效沟通。

阿联酋战略研究中心（ECSSR） 2016–2020
年度会议、年度教育会议及周三晚间系列讲座。

国际组织 2018–2025
国际劳工组织、国际刑警组织、国际可再生能源机构大会、联合国开发计划署、互联网治理论坛、COP28、世界自然保护联盟，以及与非洲联盟的框架协议。

法律与司法任务

年份	客户	任务	地点
2026	Dubai Judicial Institute	Judicial officers workshop, Erada Treatment & Rehabilitation Center	迪拜
2026	Federal Public Prosecution	Legal translation services contract	阿联酋
2026	Dubai Judicial Institute	Virtual Identity & the Right to Digital Forgetting (training)	迪拜
2026	Dubai Judicial Institute	Legal Challenges Forum, 2nd edition	迪拜
2025	Dubai Judicial Institute	AI in Legal Analysis and Processing (online programme)	线上
2025	Dubai Judicial Institute	Cybercrimes and Cryptocurrency (training)	迪拜
2025	Dubai Judicial Institute	The Role of Algorithms in Making Judicial Decisions	迪拜
2025	Dubai Judicial Institute	IP Protection & Digital Criminal Proceeds (training)	迪拜
2024	Dubai Judicial Institute	International Humanitarian Law Diploma, first cohort	迪拜
2024	Dubai Judicial Institute & Dubai economic zones	Judicial officers workshop: integrated economic zones	迪拜
2024	Dubai Department of Economy and Tourism	Intellectual property webinar	迪拜
2024	Abu Dhabi Commercial Court	Commercial expert meeting	阿布扎比
2023	UAE Ministry of Justice	Legal Translation Governance project meeting	线上
2023	ICC	ICC DRS MENA Arbitration 2023	—
2023	Arbitra International	Colloquium on Good Faith & Contract Interpretation in MENA	—
2023	US Department of Commerce, CLDP	English–Arabic legal interpretation, Commercial Law Development Program	纽约
2022	Abu Dhabi Court of Cassation	Commercial cassation appeal	阿布扎比
2020	UAE Ministry of Justice	Court interpretation services	阿联酋
2019	Dubai Judicial Institute & US Embassy	Security, legal & judicial aspects workshop	迪拜
2019	Dubai Judicial Institute	Artificial Intelligence Conference	迪拜
2019	—	Sanctions Implementation & Enforcement Workshop (3 days)	阿联酋
2017	Dubai Judicial Institute & Dubai Maritime Authority	Maritime authority judicial officers workshop	迪拜
2017	CIArb	CIArb International Arbitration Conference	迪拜

会议口译记录

146 场会议口译（2013–2025 年，记录 302 天）及 23 项法律与司法任务。活动名称保留官方原文；不公开案件编号。

活动	地点	日期	天数
IUCN World Conservation Congress 2025	阿布扎比	2025	9
International conference, simultaneous English–Arabic (via Codex Global)	巴黎	2024	5
COP28 UN Climate Change Conference, Expo City Dubai	迪拜	2023	10
COP28 TeachersCOP — Educators' Voice, Ministry of Education (AR/EN/ES/FR)	迪拜	2023	1
Multi-day international event, AIIC team of 30+ interpreters	阿布扎比	2023	16
ILO Asia and the Pacific Regional Meeting (APRM), International Labour Organization	新加坡	2022	4
Visual Arts Commission workshops, Ministry of Culture	沙特阿拉伯	2022	4
Legal SME Framework Review Meetings, Department of Finance Abu Dhabi	阿布扎比	2021	3
Asian Paralympic Committee General Assembly (AR-EN-RU, team lead)	巴林	2021	1
World Future Energy Summit / Future Sustainability Summit	阿布扎比	2020	2

活动	地点	日期	天数
ECSSR 24th Annual Conference: Abu Dhabi Dialogue	阿布扎比	2019	2
Maritime Inspection Workshop (TechTrans International)	迪拜	2019	3
Federal Authority for Nuclear Regulation (FANR) media briefing	阿布扎比	2019	1
INTERPOL conference, INTERPOL Global Complex for Innovation (IGCI)	新加坡	2018	6
INTERPOL conference	河内	2018	3
ECSSR 23rd Annual Conference	阿布扎比	2018	2
Special Olympics World Games Abu Dhabi 2019 — Host Town media event	阿布扎比	2018	1
March Meeting (active Forms) Sharjah Art Foundation	沙迦	16-18 March 2018	3
6th Fujairah International Mining Forum	富查伊拉	26-28 February 2018	3
International Program for Sports Academies' Directors	迪拜	24 February 2018	1
ECSSR 22nd Annual Conference: Future of the Region	阿布扎比	2017	2
International Mixed Martial Arts Federation Meeting	巴林	17 November 2017	1
Al Ain Distribution Company Forum for Project Management 2017	艾因	13 December 2017	1
The Third Global Pioneerism, Innovation and Excellence Conference	迪拜	13-14 November 2017	2
The 8th UAE Conference on SME and Innovation: Governmental and Private Sector Partnership in Innovation and R&D	迪拜	13 November 2017	1
IBBC: Together we Build Iraq	迪拜	12 November 2017	1
8th Dubai International Air Chiefs Conference	迪拜	11 November 2017	1
Al-Noor Assistive TechX 2017	迪拜	29 October – 3 November 2017	6
Mohamed Bin Rashed Science Center Science Event	迪拜	21 October 2017	1
Bahrain's Premier International TRI-Service Defense Show	巴林	18 October 2017	1
Middle East Military Alliances & Coalitions MEMAC	巴林	16-17 October 2017	2
AWS Summit Bahrain 2017	巴林	25 September 2017	1
18th Microcredit Summit 2016	阿布扎比	2016	4
5th Middle East Missile & Air Defence Conference (MEMAD), ECSSR	阿布扎比	2016	—
Lecture by the Rt Hon Tony Blair, ECSSR	阿布扎比	2016	1
Tawazun Economic Council	阿布扎比	1 June 2016	1
New Economic Era First Forum 2016	沙迦	17 May 2016	1
STARTUP ACADEMY	迪拜	17 May 2016	1
Abu Dhabi Dialogue Senior Officials Meeting	迪拜	11 & 12 May 2016	2
Department of Municipal Affairs and Transport	阿布扎比	27 April 2016	1
The H Hotel: Achieving Leadership in customer service	迪拜	26 April 2016	1
YAS ISLAND to open Warner Bros. themed destination in Abu Dhabi	阿布扎比	19 April 2016	1
10 Years Anniversary CITYSCAPE ABU DHABI	阿布扎比	12 April 2016	1
Untangle Autism Conference	巴林	3-5 April 2016	3
Armed Forces Officers Club Conference : Body-Camera Technology	阿布扎比	14 March 2016	1
NYUAD Art Gallery Conference	迪拜	12 & 13 March 2016	2
Global Education & Skills Forum	迪拜	12 & 13 March 2016	2

活动	地点	日期	天数
HH Sheikh Sultan Bin Zayed Al Nahyan Equestrian Festival Boudthib Endurance Event	阿布扎比	9 March 2016	1
ADCB Annual General Meeting	阿布扎比	1 March 2016	1
UAE JIU-JITSU FEDERATION	阿布扎比	1 March 2016	1
4th Annual Early Childhood Education & Care Conference	迪拜	27 & 28 February 2016	2
Fujairah International Arts Festival	富查伊拉	19 February 2016	1
35th GITEX TECHNOLOGY WEEK	迪拜	18 October 2015	1
Sharjah Biennial 12: The Past, the present, the possible	沙迦	13 & 14 May 2015	2
Internal labor mobility for foreigners in the GCC Current Outcomes and Reform Options	迪拜	12 May 2015	1
Risk Management Workshop, Think UAE Dairy	迪拜	11 May 2015	1
Second Session of the Arab High-Level Forum on Sustainable Development	巴林	5 – 7 May 2015	3
CEMEA Visa Security Summit	迪拜	28 – 30 April 2015	3
Strategic Management; Decision Making, Emergency Planning College	阿布扎比	26-27 April 2015	2
Arab Federation of Exchange Equities Summit 2015	巴林	22-23 April 2015	2
The Emirates International Conference On Combating Drug Counterfeiting Under the theme Working Together Against Counterfeits	迪拜	21 April 2015	1
The Third GCC Corporate Social Responsibility Conference 2015 The Future and Challenges	阿布扎比	19 – 20 April 2015	2
International Property Management Standards Workshop	阿治曼	15 April 2015	1
Morpho Customer Forum Dubai	迪拜	13-14 April 2015	2
Discourses of Literature on Visual (Plastic) Arts in Sudan, 1960–1980	沙迦	12 April 2015	1
Chemical, Biological, radioactive and nuclear material attacks management	阿布扎比	5-9 April 2015	5
Together towards the happiest working environment in the federal government (The 4th generation of government excellence system)	迪拜	2 April 2015	1
UAE – Canadian Borders, Ports and Airports Meetings	阿布扎比	24 March to 1 April 2015	8
The Opening of the 13th Biennial International Federation of Commercial Arbitration Institutions Conference Co-organized with Bahrain Chamber for Dispute Resolution - American Arbitration Association	巴林	22 March 2015	1
Arab Social Media Influencers Summit	迪拜	17-18 March 2015	2
5th Pink Caravan Ride Launch	沙迦	16 March 2015	1
Judicial Inspection Program organized by Dubai Judicial Institute	迪拜	11-12 March 2015	2
Dubai Lynx 2015	迪拜	8-10 March 2015	3
Strategic Analysis Workshop for Abu Dhabi Retirement Pensions and Benefits Fund	阿布扎比	7 March 2015	1
JOINT UK & THE UAE EXPERTS MEETING	阿布扎比	4-5 March 2015	2
Global Islamic Investment Gateway	巴林	2-3 March 2015	2
Global Financial Markets Forum 2015	阿布扎比	1 March 2015	1
Use of Sport in Preservation of the Arabian Horse	阿布扎比	27 February 2015	1
British American Tobacco Conference	迪拜	24-25 February 2015	2
Global Education Forum	迪拜	22-23 February 2015	2
3rd QQA Conference Quality Education & Training: Sustainability & Employability 17 – 19 February 2015	巴林	17-19 February 2015	3
Dubai Forum for Governmental Best Practices 2014 “Smart Government”	迪拜	6 November 2014	1

活动	地点	日期	天数
What Works Maths Plus, Knowledge and Human Development Authority	迪拜	10 November 2014	1
What's Next, Navigating Global Challenges with the Innovation Generation, Atlantic & Boeing	阿布扎比	5 November 2014	1
Youth Philanthropy Summit 2014, Emirates Foundation	阿布扎比	3-4 November 2014	2
Sharjah Conference on Refugee Children, Investing in the Future, UNHCR	沙迦	16-17 October 2014	2
SANABEL 10th Annual Conference, Microfinance at Crossroads	迪拜	29-30 September 2014	2
Fujairah Media Forum, Fujairah Culture and Media Authority	富查伊拉	22-23 September 2014	2
Zayed Charity Day, Ministry of Presidential Affairs	阿布扎比	16 July 2014	1
IEEE Teacher in service program	迪拜	13-14 June 2014	2
Emirates Palace Events for ADSS, Abu Dhabi Tourism and Culture Authority	阿布扎比	27 May 2014	1
The International Conference of Arab Court for Human Rights	巴林	25 May 2014	1
DEVELOPMENTS IN ENTERPRISE RISK MANAGEMENT 2014	迪拜	22 May 2014	1
Practitioner-Focused Workshop: Counter Violent Terrorism and Education	阿布扎比	18-20 May 2014	3
Sharjah Public Forum, Federal Authority for Nuclear Regulation	沙迦	5 May 2014	1
Sheikh Zayed Book Award Ceremony	阿布扎比	4 May 2014	1
Abu Dhabi Third Translation Conference	阿布扎比	2-5 May 2014	4
Bahrain-Spain Forum, Ministry of Industry and Commerce (Attended by King of Spain and Crown Prince of Bahrain)	巴林	1 May 2014	1
Middle East Missile and Air Defense Symposium (MEMAD 2014)	阿布扎比	27-28 April 2014	2
Senior Level Meeting of the Djibouti Code of Conduct (DCoC)	阿布扎比	23-24 April 2014	2
Graduation Ceremony, Bahrain Polytechnic	巴林	22 April 2014	1
Council Annual Strategy Retreat 2014, Abu Dhabi Quality and Conformity Council	阿布扎比	15-17 April 2014	3
Annual Investment Meeting, Government of Dubai	迪拜	8-10 April 2014	3
International Property Show, Government of Dubai	迪拜	9 April 2014	1
Global Education Forum	迪拜	16 March 2014	1
WORKSHOP FOR ARAB COUNTRIES ON THE RESULTS FROM THE NINTH WTO MINISTERIAL CONFERENCE IN BALI AND POST-BALI WORK	迪拜	10-12 March 2014	3
Dubai Consultation Group Meeting –Building a Better Response Project	迪拜	4 March 2014	1
MIDDLE EAST SUMMIT ON ANTI-CORRUPTION	迪拜	26-27 February 2014	2
"Construction Summit"	阿布扎比	14-16 January 2014	3
IAEA Training Course on Public Communications in a Nuclear or Radiological Emergency, FANR	阿布扎比	12 December 2013	1
Second Forum of Social Media Masters 2013	巴林	10-11 December 2013	2
9th Regional Security Summit, The Manama Dialogue	巴林	8 December 2013	1
12th Asia Cooperation Dialogue Ministerial Meeting	巴林	25 November 2013	1
Emirates Foundation Annual Philanthropy Summit 2013, Emirates Foundation for Youth Development	阿布扎比	12-13 November 2013	2
Abu Dhabi Carbon Capture Company Project, ADONC and MASDAR	阿布扎比	10 November 2013	1
International Conference on the Safety and Security of Radioactive Sources: Maintaining the Continuous Global Control of Sources throughout their Life Cycle, International Atomic Energy Agency (IAEA) and Federal Authority for Nuclear Regulation (FANR)	阿布扎比	27, 30 and 31 October 2013	3
Emirates Security Exhibition and Conference 2013	迪拜	28-29 October 2013	2

活动	地点	日期	天数
MICS Data Processing Workshop, UNICEF	迪拜	20-24 October 2013	5
Future Cities, Cityscape	迪拜	8-10 October 2013	3
Private Security Protects your Investments, Ministry of Interior, ZonesCorp	阿布扎比	7 October 2013	1
First Customers Forum, Naturalization and Residency Ports Sector	阿布扎比	5-6 October 2013	2
Global Leaders for Young Children Forum	迪拜	19 September 2013	1
Regional Security Summit, The Manama Dialogue Shepra Meeting, International Institute for Strategic Studies | IISS	巴林	8-12 September 2013	5
Third Ramadan Forum	阿布扎比	22-23 July 2013	2
First General Meeting, UAE Football Association Congress 2013	迪拜	6 July 2013	1
United Nations Public Service Forum, Day and Awards Ceremony, “Transformative e-Government and Innovation, Creating a Better Future for All”	巴林	24-27 June 2013	4
Third Edition of Spaces of Light photography competition, focus is on Sheikh Zayed Grand Mosque and the Emirates Palace	阿布扎比	17 June 2013	1
Press Conference – Introduction of Rotavirus Vaccine to Childhood Immunization Schedule, Health Authority	阿布扎比	16 June 2013	1
ACE4S Launch Event Overview, ATIC, Semiconductor Research Corporation (SRC), Masdar Institute and Khalifa University	阿布扎比	28 May 2013	1
Fujairah Photography Award	富查伊拉	26 May 2013	1
IRAQ Infrastructure and Construction Summit 2013, IRN, Iraqi Presidency of the Council of Ministers, Ministry of Transportation, Ministry of Construction & Services Affairs, Ministry of Planning, Ministry of Finance and National Investment Commission	迪拜	22-23 May 2013	2
Fujairah Culture and Media Authority (FCMA), Third Fujairah Media Forum (New Media and the Changing World)	富查伊拉	15-16 April 2013	2
Dubai Electricity and Water Authority, M-STATION INAUGURATION	迪拜	8 April 2013	1
Dubai Chamber of Commerce, final launch for the FDI Libya Conference	迪拜	3 April 2013	1
Abu Dhabi Ship Building General Assembly Meeting	阿布扎比	28 March 2013	1
Second Dubai Global Energy Forum announced, under the theme “clean energy for sustainable development”	迪拜	25 March 2013	1
2013 Formula 1 Etihad Airways Abu Dhabi Grand Prix Ticket Launch Press Conference	阿布扎比	24 March 2013	1
The Global Education and Skills Forum, Meeting Challenges in Education & Skills – Government and Private Sector working together to achieve results	迪拜	15-17 March 2013	3
Launching Abu Dhabi Business Center, Department of Economic Development	阿布扎比	03 March 2013	1
Abu Dhabi International Triathlon – Press Conference	阿布扎比	28 February 2013	1
Policies Preparation Draft for integration of the people with special needs in Abu Dhabi Emirate	阿布扎比	27 February 2013	1
IDEX "International Defense Exhibition and Conference 2013"	阿布扎比	17-21 February 2013	5
Woman On Board Graduation	迪拜	—	1
International Airport Review	—	—	1
Eagle Industries DWS-LLC	迪拜	—	1
Contemporary Crafts Council	—	—	2